

Théâtre du Palais Royal.

ACTÉON

ET LE

CENTAURE CHIRON

Fantaisie Mythologique

d'après la Pièce de DUVERT, THÉAULON et M. de LEUVEN

Arrangée en Opérette

PAR

A. de LEUVEN

MUSIQUE DE

FRANCIS CHASSAIGNE

Prix net. 8

Imp. Feuchot, Paris.

Paris, PH. FEUCHOT, Editeur, Palais Bonne Nouvelle.

A Madame
Dormeuil

ACTÉON

et le **CENTAURE CHIRON**

FANTAISIE MYTHOLOGIQUE EN UN ACTE

d'après la pièce de **DUVERT, THEAULON** et **M. de LEUVEN**,

arrangée en Opérette par **M. de LEUVEN**.

Musique de

FRANCIS CHASSAIGNE

Représentée pour la 1^{re} fois à Paris, sur le Théâtre du Palais Royal,

le 24 Janvier 1878

PERSONNAGES.

LE CENTAURE	M ^r . MONTBARS.
ACTÉON	M ^r . FUSIER.
CLYTIÉ	M ^{lle} JANE HADING.
DIANE	M ^{lle} DESODER.
DANAË	M ^{lle} DERICOURT.
LÉDA	M ^{lle} ELLEN ANDRÉE.
ARITHUSE	M ^{lle} NENCY.
YO	M ^{lle} MORALES.

TABLE DES MORCEAUX.

	Pages
OUVERTURE	1.
1 ^o 1. CHŒUR	Assez courir mes belles 8.
1 ^{bis} } REPRISE DU CHŒUR	19.
2. AIR	Hennissant, hil hil hil 21.
3. DUETTO	Oui le mystère 25.
4. COUPLETS ET DUO	On s'endort dans un bosquet 27.
5. MÉLODIE	Mon cœur, quand je pense à ma belle 38.
6. COUPLETS	Donne moi le plumage, 41.
7. ROMANCE	Quand le matin tu parlais pour la chasse 49.
8. CHŒUR	Insolent téméraire 54.
8 ^{bis} } REPRISE DU CHŒUR	55.
9. DUO	Comme deux êtres champêtres 57.
10. COUPLETS	Défense à tout profane 69.
10 ^{bis} } MUSIQUE DE SCÈNE	77.
11. ID.	78.
12. FINAL	Au nom du Dieu d'Hymen 79.

Pour la Partition d'Orchestre, toute la Musique et les Parties séparées; s'adresser à Ph. FEUCHOT, Éditeur Propriétaire pour tous pays.

ACTÉON

ORCH:
Clar: La
Cora: Ré
Pistons: La
Timb: Ré La b

et le CENTAURE CHIRON.

OUVERTURE.



Larghetto.

PIANO.

Andante sostenuto.

Oboè...

rall.

vello canto.

Cors.

Variation
8^a a Tempo.

stacc.

Clarinet

Quart.

8

rit.

subrez.

All^o

agitato poco a poco crescendo.

p Quart.

Oboè. Clar.

Fl.

Tutti. *sempre cresc.*

8

8

fz *fz* *fz*

staccato.

1^o Viol.
 Quat. *p* *leggiere.* *fp*

Horn.
 Quat.

p
 pizz.

p

2^o Viol.
 Quat. Cor. ten. *fp*

Horn.
 Quat. *fp*

First system of a musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and the same key signature. The music begins with a forte (*f*) dynamic. The upper staff features a melodic line with eighth-note patterns, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

Second system of the musical score. It continues with two staves. The upper staff includes a section marked "Harm." (Harmonics) and another section marked "Quat." (Quartal). The lower staff continues with the accompaniment. The forte (*f*) dynamic is maintained.

Third system of the musical score. The upper staff continues with melodic lines, and the lower staff continues with accompaniment. A fortissimo (*ff*) dynamic marking is present in the lower staff.

Fourth system of the musical score. The upper staff has a melodic line with some rests, and the lower staff features a dense accompaniment of chords. A dashed line with an "8" above it spans across the system, likely indicating an 8-measure phrase.

Fifth system of the musical score. The upper staff continues with melodic lines, and the lower staff features a dense accompaniment of chords. A dashed line with an "8" above it spans across the system.

Sixth system of the musical score. The upper staff continues with melodic lines, and the lower staff features a dense accompaniment of chords. A dashed line with an "8" above it spans across the system.

First system of musical notation. Treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. The right hand plays a continuous sixteenth-note pattern. The left hand plays a bass line with chords. Dynamics include *p* (piano) and *fp* (fortissimo piano). A *v* (accents) marking is present above the treble staff.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar rhythmic patterns and dynamics.

Third system of musical notation, featuring a *p* dynamic marking.

Fourth system of musical notation, continuing the melodic and harmonic development.

Fifth system of musical notation. Above the staff, the instruction *Harm. poco a poco crescendo e animato.* is written. The left hand has a *Quat.* (quatuorci) marking. Dynamics include *fp* and *fz* (fortissimo).

Sixth system of musical notation, concluding the page with a *f* (forte) dynamic marking.

8

f

8

Presses. *ff* *Tutti.* *All' stretto.*

8

8

8

8

8 ORCH:
Clar: La
Cors: Et
Pistons: La
Timb: Do, Sol

Nº 1.
CHŒUR.

Allegro.

PIANO. *f* Pist.

p écho. Cors. *f* Pist.

Cora. Pist. *p* écho. *f* Cors. *P* écho. Timb.

1º Tempo. Harm. *p* Quat. Quat.

Harm. Quat. Harm.

Harm. *ff* Quat.

DIANE et les NYMPHES.

As-sez cou-rir, mes
As-sez cou-rir, mes.

f Tutti. *p* Cors. *fz* Tutti.

Pist.

bel - les, Les Daims et les ga - zel - les! I - ci re-po-sons-nous! Venez i -
bel - les, Les Daims et les ga - zel - les! I - ci re-po-sons-nous! Venez i -

ci le re-pos se-ra doux — Sous cet é-pais feuil-la - ge, Sous ce ri-ant om-
ci le re-pos se-ra doux — Sous cet é-pais feuil-la - ge, Sous ce ri-ant om-

DIANE.

-bra - ge, Le repos se - ra doux Ve - nez le re - pos se - ra doux! Quelle

-bra - ge, Le repos se - ra doux Ve - nez le re - pos se - ra doux!

heu - reu - se jour - née, La dou - ce ma - ti - née - el Qu'il fait bon dans les

Harm. 19 Viol.

p Quel.

bois — Qu'il fait bon dans les bois — moi, Je suis in - tré - pi - de Et

P poco a poco agitato

ma flê - che ra - pi - de. Met le cerf aux a - bois Met le cerf aux a -

e - cres - cen - do.

bois As - sez cou - rir, mes bel - les, Les
As - sez cou - rir, mes bel - les, Les

ff *Cor.* *f*

Detailed description: This system contains the first two vocal staves and the beginning of the piano accompaniment. The vocal lines are in treble clef. The piano part starts with a forte (*ff*) dynamic and includes a section marked *Cor.* (Corno) with a forte (*f*) dynamic. The music is in a major key and 4/4 time.

Daims et les ga - zel - les! I - ci re - po - sons nous Ve - nez i - ci le re - pos se - ra
Daims et les ga - zel - les! I - ci re - po - sons nous Ve - nez i - ci le re - pos se - ra

Detailed description: This system contains the second two vocal staves and the continuation of the piano accompaniment. The vocal lines are in treble clef. The piano part continues with a steady accompaniment. The lyrics are repeated in both staves.

doux — Sous cet é - pais feuil - la - ge, Sous ce ri - ant om - bra - ge,
doux — Sous cet é - pais feuil - la - ge, Sous ce ri - ant om - bra - ge,

Detailed description: This system contains the third two vocal staves and the continuation of the piano accompaniment. The vocal lines are in treble clef. The piano part continues with a steady accompaniment. The lyrics are repeated in both staves. The system ends with a double bar line and repeat signs.

Lo stesso Tempo.

le re_pos se_ra doux Ve_nez le re_pos se - ra doux!

le re_pos se_ra doux Ve_nez le re_pos se - ra doux!

f *P* Clar. *Quat.*

CLYTIE.

O dé - es - se, gran - de dé - es - se, pro - té - ges

1^e Viol.

DIANE.

moi Mais que me veut cet - te jeu -

Clar.

CLYTIE.

- nes - se? ex - pli - que - toi! Je cro - yais voir fi - nir mes

Fl. *Obœ.*

P *leggierissimo.*

pei - nes, dès au - jour d'hui: je cro -

Harm. Fl.

yais te - nir dans mes chaî - nes un bon a -

Oboë.

mil Eh bien, eh bientôt, est fi - nil il s'est en -

Fl. 19 Viol.

fui

LE CHOEUR et DIANE. DIANE seul.

il s'est en - fuit Mais un tel lan - ga - ge me.

bles - - se en vé - ri - té en vé - ri - té. Sais-

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

-tu que je suis la Dé - es - se La Dé - es - se de la chaste -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half rest followed by eighth and quarter notes. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern as the first system.

CLYTIE.
-tél Quel beau mé - tier! j'vou - drais le preu - dre... mais

The third system introduces a new character, CLYTIE. The vocal line starts with a half rest followed by eighth and quarter notes. The piano accompaniment continues. A section of the piano accompaniment in the right hand is circled and labeled "Harm." (Harmonium). The bass line remains consistent.

je le vois, pour ce - là j'ai le cœur trop

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half rest followed by eighth and quarter notes. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A section of the piano accompaniment in the right hand is circled.

ten - dre Pi - tié pour moi... le trom -

-peur qui trahit ma foi, rendez-le moi ren - dez le

LE CIGEUR et DIANE.

moi — tais toi — tais - toi !

10. Tempo.

Tutti.

ff

As - sez, cou - rir, mes bel - les, les

As - sez, cou - rir, mes bel - les, les

dim. *fz*

Daims et les ga - zel - les! Au tem - ple ren - dons nous! Ve - nez i -

Daims et les ga - zel - les! Au tem - ple ren - dons nous! Ve - nez i -

ci le re - pos se - ra doux — La bas sous le feuil - la - ge, Et

ci le re - pos se - ra doux — La bas sous le feuil - la - ge, Et

le ri - ant om - bra - ge, Le re - pos se ra doux Ve - nez le re - pos

le ri - ant om - bra - ge, - Le re - pos se ra doux Ve - nez le re - pos

piu mosso.

se - ra doux! Au tem-ple rendons nous Au tem-ple rendons-

se - ra doux! Au tem-ple rendons nous Au tem-ple rendons-

ff animato.

-nous! le re-pos se-ra doux le re-pos se-ra doux! Au

-nous! le re-pos se-ra doux le re-pos se-ra doux! Au

tem - ple ren - dons - nous Au tem - ple ren - dons - nous! le

tem - ple ren - dons - nous Au tem - ple ren - dons - nous! le

re - pos se - ra doux Le re - pos se - ra doux Le re -
re - pos se - ra doux Le re - pos se - ra doux Le re -

The first system consists of three staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment, with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in a 3/4 time signature and features a key signature of one flat (B-flat).

-pos se - ra doux Le re - pos se - ra doux
-pos se - ra doux Le re - pos se - ra doux

The second system also consists of three staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment. The piano part continues with chords and melodic lines in the right hand and bass lines in the left hand.

The third system consists of three staves. The top two staves are empty, indicating the end of the vocal part. The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment, showing the continuation of the piano part with chords and melodic lines.

Nº1 bis

REPRISE DU CHŒUR.

Rép. aiel aiel aiel

As -

As -

PIANO. *ff* Tutti.

-sez cou - rir, mes bel - les, Les daims et les ga - zel - les! Au

-sez cou - rir, mes bel - les, Les daims et les ga - zel - les! Au

fx

tem - ple ren - dez - vous! Ve - nez i - ci le re - pos se - ra doux - ce

tem - ple ren - dez - vous! Ve - nez i - ci le re - pos se - ra doux - ce

soir sous les om - bra - ges Et les ri - ants feuil - la - ges:

soir sous les om - bra - ges Et les ri - ants feuil - la - ges:

f

Le re - pos se - ra doux Ve - nez le re - pos se - ra doux!

Le re - pos se - ra doux Ve - nez le re - pos se - ra doux!

f *poco*

CLYTIE et les nymphes s'éloignent.

a *poco* *dimin* *pp*

N° 2.
AIR.

ORCH:
Clar: La
Cors: Ré
Pistons: La
Timb:

Rép. De mon cher Endymion.

Tempo di Valse.

Cette ritournelle se joue 2 fois afin que Chiron fasse le tour de la scène en galopant.

PIANO.

Tutti. Grelots obligés *ff* *ff*

Moderato.

Hen_nis_sant, hi! hi! hi! hi!

fz *ff* Fl. Clar. *p* Quat.

hi! trot_ti_nant, hi! hi! hi! hi! hi! ga_lo_pant. sur le qui_vive, l_c_i j'ar-

fz *fz*

-ri - vel or_don_nez, fr_ me voi_là fr_

fz

Je suis là prêt à cou_rir, pour vous ser_vir, hi hi hi hi! frri

All^o. le mou^t beaucoup plus vif et plus accentué

Je n'suis pas un bête or-di-nai-re... On peut me con-fi-er vrai-

fz Tutti. *Quat.* *fz Tutti.*

- ment Le soin de la plus grave af-fai-re...

Quat. *fz Tutti.* *Quat.*

piu lento.

Je sais la me_ner ronde-ment, Car je suis cheval par der-

fz Tutti. *Harm.* *Quat.* *fz Fl. Cl.*

(Parlé) Voyez.

- riè - re Et je suis homme par de - vant!

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half note 'riè' followed by a quarter note 're', then a series of eighth notes for 'Et je suis homme par de - vant!'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

Vrai che val pur sang par der - riè - re Et gen til homme par de -

rall.

f *f* *ilarm.* *Suivez.*

The second system continues the vocal line with 'Vrai che val pur sang par der - riè - re Et gen til homme par de -'. It includes a 'rall.' (rallentando) marking above the vocal line. The piano accompaniment has dynamic markings of 'f' (forte) and 'ilarm.' (illegible, possibly 'ilarm.' or 'ilarm.'), and a 'Suivez.' instruction. The piano part features a melodic line in the right hand and chords in the left hand.

Moderato.

- vant! Hen nis - sant, hil hil hil hil hil trot ti - nant hil hil hil hil

Cl. *Quat.* *f*

The third system is marked 'Moderato.' and contains the lyrics '- vant! Hen nis - sant, hil hil hil hil hil trot ti - nant hil hil hil hil'. The piano accompaniment includes markings for 'Cl.' (clarinet) and 'Quat.' (quatuor), along with a 'f' (forte) dynamic marking. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

hil ga - lo - pant. sur le qui vive, i - ci j'ar - ri -

The fourth system continues the vocal line with 'hil ga - lo - pant. sur le qui vive, i - ci j'ar - ri -'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand, ending with a fermata.

-ve! or - don - nez, frer — me voi - là frer —

This system contains a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The vocal line includes the lyrics: "-ve! or - don - nez, frer — me voi - là frer —". The piano accompaniment features chords and moving lines in both hands.

— Je suis là prêt a cou - rir, pour vous ser - vir. hi! hi! hi! hi!

This system continues the musical score with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "— Je suis là prêt a cou - rir, pour vous ser - vir. hi! hi! hi! hi!". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *fz* (forzando) and *f* (forte).

frer.

fz Tutti.

This system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the word "frer.". The piano accompaniment includes the dynamic marking *fz* and the instruction "Tutti.".

This system consists of a piano accompaniment on a grand staff. It includes dynamic markings such as *fz* and *f*. The music concludes with a double bar line.

N° 3.

DUETTO.

Rép. Cancanieres comme des sages femmes.

ORCH:
 Clar: Si b
 Cors: Ut
 Piston: Si b
 Timb: Do Sol

Mod^{lo} *voce pianissimo.*

CHIRON.  Oui, le mys_tè_re... est néces_sai_re...

DIANE.  Oui, le mys_tè_re... est néces_sai_re...

PIANO.  *pp* *Quatuor.* *Et* *Sotto voce. pp*

 Il faut se tai_re! Car le mys_tè_re... Se_ra tou_

 _sai_re... il faut se tai_re! Car le mys_tè_re...



 _jours... Le programme du ministè_re du Dieu des à_

 Se_ra tou_jours...



DIANE.

CHIRON.

mours. de l'adres sel de la fi nes sel jen sens lu ti li té,

Fl.
Haut.
Quat.

rall

1^o Tempo encriant

Oui, princes se, oui, dé es se de la chas se te té! Oui, le mys tè re est né ces.

Oui, le mys tè re est né ces.

f Tutti. *ff* *animé*

pp

...sai re. Il faut se tai re Car le mys tè re... se ra tou .

...sai re. Il faut se tai re Car le mys tè re, se ra tou jours

mazzo voce pp
Quat
mazzo voce pp

en criant.

-jours du Dieu des a mours

Le pro gram me du mi nis tè re du Dieu des a mours

Tutti. *ff*

N°4.

COUPLETS ET DUO.

ORCH:
Clar: La
Cors: Mi
Piston: La
Timb: Mi & Sib

Rép. Le monde est si méchant.

FL. *Allegro.*

PIANO. *f leggiero.* *Quat.*

OLYPIE. *Moderato.*

On s'en - dort dans un bos - quet: Passe un gommeux d'a - ven -

p e sostenuto.

rit - plus vite. (ohé)

tu - re Il vous chi - pe le bou - quet Qui pa - re vo - tre cein - tu - re Ce n'est

suivez.

rien moins que rien Pour - tant on en glo - - se! Et d'un rien, oui, d'un

Quat. pizz. leggiero.

plus lent...

rien, on fait quel-que cho - se... Quoi-que fil - le de bien,

Oboë.

Clar. Bassons.

plus vite.

on n'est sûr de rien on n'est sûr de rien, de rien,

pp leggiero.

Oboë.

1^o Tempo.

mf

Moderato.

L'autre soir il pleuvait à sceau j'al lais au bal d'l - da -

p e sostenuto.

plus vite.

- li - e voi - là qu'un beau jou ven - ceau me prends ou son pa - ra - plui - e... ce n'est

sforz.

rien, moins que rien! pourtant on en glo - se, et d'un rien, oui, d'un

leggiero.

rien, on fait quel-que cho - se, Quoi-que fil - le de bien,

plus lent.

on n'est sûr de rien! on n'est sûr de rien! de rien!

Plus vite.

pp leggiero.

a Tempo.

CHIRON.

Je com prends ta dé - li - ca - tes - se; A - vant

Ohé.

P Quat. dolce.

de cou -rir l'en - rô - ler Sous les dra - peaux de

la Dé - es - se, Tu vou - drais, gen - til - le pré - tres - se

rit. a piacere.
Ê - tre sûr de ne pas brû - ler...

Fl: a Tempo.
1^o Viol.

suivés. **p** *sostenuto.*
Harm.

Allegro tempo.
GLYDIE.

Oh! — ne me laissez pas brû - ler!

Fl: a Tempo.
1^o Viol.

Quat.

Cet - te re - cet - te merveil - leu - se, Cet on - guent, qu'on dit tout pois -

CHIRON.
 - sant - - - - - Vou - dez m'en! ah! - - - - - ven - dez - m'en! C'est bien

cher, pe - ti - te peu - reu - sol

animez.

f Cors. *3* *3* *3*

Cors. *pp* écho.

OLYDIE.
piu animato.

Te - nez, la dé - es - se m'at - tent... Oh! ven - dez -

poco *a* *poco* *cresc.*

CHIRON. *rit.*

m'ent a prix coû - tant! Al - lons, je suis trop bon en -

- cen - do. *Tutti. ff* *Quat. p*

Tempo di Polka.
Moderato.

Que c'est gen - til! Combien c'est - il? eh! mais, oui

tant! un p'tit bai - ser.

1^o Viol. *p*

il l'embrasse.

da. C'est pas vrai - ment si cher que ça. en - cor

Oboë. Clar.

Il l'embrasse de nouveau.

CLYTHE. *rit ad libit.*

un! Tantqu'il vous plai - ra Grâce à ce jo - li fla - con

rit. plus soutenu.

a Tempo.

là, ces bai_sers - là, et co_té - ra, rien de tout ça ne_comp_te.

rit.

- ra rien de tout ça ne comp_te - ra.

rien de tout ça ah! ah! ah! ah! ne comp_te ..

Allegro.

vivo.

- ra. Main_tenant, ô fil - le ten_dre, comme un?

1^e Viol: à l'8^e.

Tutti. **ff** **P leggiero.**

pe_tit sa - la - mandre marche au feu sans tré_bu_cher marche au feu sans tré_bu_.

Quat.

cher grâce à moi, gen_til - le bi_che, tu peux di - re: je me fi_che des fa -

CLYTIE.

Grand mer - ci sans plus at -

-gots et du bù - cher, des fa -gots et du bù - cher!

- ten_dre, comme un! pe til' sa - la - man_dre, je marche au feu sans bron

- cher je marche au feu sans bron_cher, et plus brà - vé qu'ù - ne

bi_ che, je peux di_ re: je me fi_ che des fa_ gots et du bû_ cher; des fa_

gots et du bû_ cher GLYPIE. je me

CHIRON.

tu te fi_ che fi_ che

fi_ che fi_ che des fa gots et du bû_ cher

des fagots et du bû_ cher

1^{er} Viol. *p* *leggiero.*

je me fi_ che fi_ che

tu te fi_ che fi_ che

fz fz

des fa_gots et du hû_ cher

des fa_gots et du hû_ cher

Brillante.

je me fi_ che je me fi_ che des fa_gots et du hû_ cher

je me fi_ che je me fi_ che des fa_gots et du hû_ cher

je me fi_che je me fi_che des fa_gots et du bû_cher!

je me fi_che je me fi_che des fa_gots et du bû_cher!

This system contains the first two vocal staves and the beginning of the piano accompaniment. The vocal lines are in a soprano and alto register. The piano accompaniment starts with a forte dynamic and features a rhythmic pattern of eighth notes.

Tutti.
ff

The second system is primarily piano accompaniment. It begins with the marking *Tutti.* and *ff* (fortissimo). The piano part features a complex texture with many beamed notes and chords.

This system continues the piano accompaniment. The right hand features several triplet figures, indicated by a '3' over the notes. The left hand provides a steady accompaniment.

This system continues the piano accompaniment with similar rhythmic and melodic patterns as the previous systems.

This system continues the piano accompaniment, ending with a final cadence. The right hand has more triplet figures, and the left hand has some chords marked with an 'x'.

N°5.
MÉLOPÉE.

Rép. Il maigrit beaucoup.

Audante.

ACTÉON.

PIANO.

Oboe:
Clar.

Mon

p sostenuto.

Cor.

Basson.

Mouvt. ad libitum.

CHIRON faisant l'écho. ACTÉON.

cœur, quand je pen - se à ma bel - le, bel - le, Bê - le, Il

p Quat.

CHIRON. .

ACTÉON.

est flambant comme un ré - chaud chaud Chaud! Est -

bu - - sel

ce donc l'er - reur qui m'a bu - se bu - se? Se -

CHIRON. ACTÉON.

rais-je au lieu d'un pa - la - din Daim ' Daim? non

Harm.

CHIRON. ACTÉON.

je trou - ve - rai pour ma flam - me l'a - me l'a - me! qui

Quat.

CHIRON. ACTÉON.

ren - dra mon cœur fa - ti - gué, gai! -gai! ou

CHIRON. ACTÉON.

pour moi sans mi - sé - ri - cor - de, cor - de cor - de. Car

CHIRON.

ex - is - ter sans ce plé - nix nix Nix!

Oboë.
Clar.
Cor.
Basson.

P dim.

Nº 7 bis

— (Il sort en galopant.)
— Tempo di Valse.

Rép. La prudence est la
mère de la surdité.

PIANO.

Tutti. Grelots. *fz*

N° 6.

COUPLETS.

ORCH:
Clar: La
Cora: Ré
Piston: La
Timp: Ré La

Rép. Je te donnerai un reçu.

Allegro.

PIANO.

ff Tutti.

Tempo di Valse.

Don - ne moi

le plu - ma - - ge, Don - ne - moi le ra - ma - -

Harm.

sp

Quat.

ge de quelque oi - seau ma - lin... de moi fais un se - -

sp Harm.

p

rin. et ma voix ar - gen - ti - ne char -

Quat. Haem. *sp*

Basson.

- me - ra ma se - Fi - ne, Qui di - riez est di -

fz

rall.

- vint all'est un vrai se - rin!

Quat. *p* pizz. *p*

Tempo di Polka.

Imitation d'oiseau

p *leggero.*

Quat. Fl.

poco cresc.

Allegro.

Ju - pi - ter, dé - pech' - toi, chan - ge - moi chan - ge -

très animé. **ff** *Tutti.*

moi chan - ge chan - ge chan - ge - moi! fais ça pour moi!

Tutti con forza.

2^e COUPLET.
Tempo di Valse.

Sous une au - tre pe -

lu - re, sous une au - tre four - ru - re, Tu

sp **fz**

peux m'offrir en - fin, mon cher a - mi Ju -

- pin Don - ne - moi le phy - si - que d'un.

beau chat ro - man - ti - que Mi - au - tant dans les

nuits Ses a - mou - reux en - nuis

rall.

p pizz.

6/8

Andante. *cantabile.*

Quint. pizz. *Choe. Clar.*

rall. a Tempo.

Suivez.

avec exagération.

ff

Allegro.

Ju - pi - ter, dé - péch' - toi, chan - ge - moi chan - ge -

très animé. ff

moi chan - ge chan - ge chan - ge - moi! fais ça pour moi!

Par

3^e COUPLET.

ta puis - sanc^e di - vi - - ne, Dans u - ne

peu ca - ni - - ue, Tu peux te dé - pé - cher, Ju -

pin, de me ca - - cher Pour

lors, à ma Di - a - - ne, à ma bel -

le sul - ta - - ne, l'di - rai ces mots si

f

This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line in G major, 2/4 time, with lyrics "le sul - ta - - ne, l'di - rai ces mots si". The bottom staff is a piano accompaniment with chords and moving lines in both hands. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the second measure.

doux Dans la langu' des tou - tous

rall.

p

This system contains the next two staves of music. The top staff continues the vocal line with lyrics "doux Dans la langu' des tou - tous". A *rall.* (rallentando) marking is placed above the staff. The bottom staff continues the piano accompaniment with a dynamic marking of *p* (piano) in the first measure.

Tempo di Polka.

Imitez le chien sur cette Polka.

P leggiero.

This system introduces a polka section. The top staff is a vocal line with the instruction "Imitez le chien sur cette Polka." The bottom staff is a piano accompaniment in 2/4 time, marked *P leggiero.* (piano, light). The music features a rhythmic pattern of eighth notes with triplets indicated by a '3' over a slur.

This system continues the piano accompaniment for the polka, maintaining the rhythmic pattern of eighth notes with triplets in both hands.

Piano accompaniment for the first system, featuring triplets in both hands.

Allegro.

Ju - pi - ter, dé - peñ - toi chan - ge -

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features triplets and a dynamic marking of *ff*.

moi chan - ge - moi chan - ge chan - ge chan - ge - moi! fais ça pour

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

moi!

tutti con forza.

Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *tutti con forza.*

ROMANCE.

ORCH:

Clar: La
Cors: Ré
Timb: Ré Sol

Rép: Je pleure comme une biche.

Tempo di Valza.

PIANO.

Harm.
Quat.
pizz. Cors. Altos.
ten.

Mouv: ad libitum.

Quand, le ma -

Quat.

- tin, tu parlais pour la chass - se, tu me di - sais: o toi, qui m'assou -

Clar.
Oboë.

mis, si je pour - suis le canard, la bé - cas - se, c'est pour l'of -

Cl.
Oboe.

rall. *Fl. canto.* *Piu animato.*

frir un sa_ou_reux sal_mis, de tes ca_nards j'é_tais af_fri_o -

suivent.

Oboë. 2^e Viol.

lé - - et j'en man_geais, tous les soirs, a_vec toi., par ton a -

p *espress.*

rit.

a Tempo.

mour tu m'as en_sor_cé - lé - - e, oh! par l'hy_men dé_sen_sor_cé - le

Clar. Oboë.

Quat. *p* *espress.*

moi! par ton a_mour tu m'as en_sor_cé - lé - e oh! par l'hy -

Fl. Oboë.

Harm. ten. *agitato.*

rall.

meu de_sen_sor_e - - - le - moi

fz *p* *Harm.* *Quat.* *pizz.*

2° COUPLET.
1° Tempo.

J'ai fait des frais pour no_tre ma_ri_

p *Quat.*

- a - - - ge et j'ai lou_é deux chambr's à l'en_tre_

Clar. *Oboe.*

sol... j'ai re- te - nu la fem- me de mé - na - - ge, qui blanchi -

Fl. 1^o Viol. 2^o

rall. ra tes bas et ton faux col... *piu animato.* ma rob' de no - ce est dé- jà dé- bal -

lé - - e... dé jà Bré- bant veut cui- si- ner pour toi., par ton a -

rit.

a Tempo. mour tu m'as eu - sor - ce - lé - - e, oh! par l'hy -

Clar.

men dé - sen - sor - ce - le - moi par ton a -

Oboë. Fl.

p *espress.*

animez.

- maur tu m'as en - sor - ce - lé - oh! par l'hy -

1^{re} Viol.

agitato.

men dé - sen - sor - ce - le - moi!

sp

f Quat. pizz.

Harm.

Tempo di Valse.

N° 8.
CHŒUR.

ORCH:
Clar: La
Cor: Mi
Piston La
Timb: Si à Mi
Timbres:

Rép. Que vois-je! Diane!

All^o. Vivace.

DIANE et ses NYMPHES.

PIANO.

The first system of the musical score features two vocal staves at the top and a piano accompaniment section below. The vocal staves are in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. The lyrics 'lu - so -' are written under the vocal lines. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and includes parts for Fl. Clar., 1^{re} Viol., Timb., and Basses. A 'Tutti' marking is present above the piano part. The piano part consists of chords and rhythmic patterns.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal staves have the lyrics: '-lent! té - mé - rai - rel tu vou - lais l'ou - tra - ger, un tré - pas ex - em -'. The piano accompaniment continues with similar chordal and rhythmic structures.

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal staves have the lyrics: '-plai - re bien - tôt va la ven - ger! in - so - lent - té - mé - rai - rel tu vou - lais l'ou - tra'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the middle of the system.

ger, un tré-pas ex-em-plai-re bien-tôt va la ven-ger!

ger, un tré-pas ex-em-plai-re bien-tôt va la ven-ger! *plus lent.*

Harm. 1^{re} Viol.

p Quat. *poco*

a *poco* *dim.* *Quat. rall.* Fl. 1

N^o 8 bis

REPRISE DU CHŒUR.

Rép. Venez mes compagnes ...

Allegro

In-so-lent! té-mé-rai-re! tu vou-lais l'ou-tra-ger; un tré-

In-so-lent! té-mé-rai-re! tu vou-lais l'ou-tra-ger. un tré-

PIANO. *f*

pas ex-em-plai-re bien-tôt va la ven-ger! in-so-lent, té-mé-

pas ex-em-plai-re bien-tôt va la ven-ger! in-so-lent, té-mé-

ff

-rai-re tu vou-lais l'ou-tra-ger, un tré-pas ex-em-plai-re bien-tôt

-rai-re tu vou-lais l'ou-tra-ger, un tré-pas ex-em-plai-re bien-tôt

va la ven-ger!

va la ven-ger! Harm.

Quat.

p

dim e rall

pp

ORCH:
Clar. La 2
Coss. Mi
Pist. La
Timb. Mi & Si 7

N^o 9.
DUO.

Rép. Apollon protège ton futur
beau frère.

CHIRON. *All^o Risoluto.* *Più Mod^o*
ACTEON.
PIANO. Fl. Clar. Quat. 1^{re} Viol. Basson. Cors *fp* Quat. *fz*
Comme deux êtres cham-

- pe - tres, Sous les hêtres as - se - yons - nous! Et, se - lon le mode an -

rall.
- ti - que, Fai - sons un peu de mu - si - que, Fi - lons
Harm. *con largo.*
crescendo. *ff* *fz*

des ac - cords bien doux.
pizz. *p*

CHIRON. Moderato.

C

Harm:

8

Nous allons entrer en

Quat.

Fl: p

Quat. pp

C

lut - te. Prends ta flû - te, j'prends ma flû - te: Rendons A - pol - lon ja -

Oboe.

C

loux! Rendons A - pol - lon ja - loux! Nous allons entrer en

A

Nous allons entrer en

rit.

C

lut - te. Prends ta flû - te; prends ta flû - te, j'prends ma flû - te j'prends ma

A

lut - te. Prends ta flû - te; prends ta flû - te, j'prends ma flû - te j'prends ma

C. flû - te J'prends ma flû - te Ren - dons A - pol - lon ja -

A. flû - te Prends ta flû - te Ren - dons A - pol - lon ja -

C. - loux ren - dons A - pol - lon ja - loux.

A. - loux ren - dons A - pol - lon ja - loux.

f Tutti.

CHIRON, Récit.

Tu me sui - vras not' pour no - te.

Ob.

ACTÉON.

CHIRON. *posément.*

A

Je ga - ge que J'vous dé - go - te

Je com - men - ce

Ob.

1^{er} V.

Quat.

CHIRON *joue sur cette ritournelle champêtre.*

C

tu fras l'é - cho

Mouvt ad lib.

1^{er} V.

P Quat.

1^{er} Cor.

CHIRON.

Ré - pe - te ma chanson - net - tel!

ACTÉON.

Je suis char - mé d'a - cla - ri - net - tel!

Quat.

pte Flûte. *f*

CHIRON.

Mal - heu - reux! ar - rête! ar - rête Mais tu jou' la Mo - na -

- co. I - mi - te bien ma mu -

ACTÉON. Récit.

La Mo-na-co que c'est bê - te!

Quat. *dim.*

CHIRON rejoue.
(Qu'il) Écoute-ça

Clar. *tr*

set - te

ACTÉON reprend l'air de la monaco.

p^{te} Flûte.

Piu animato.

CHIRON.

Mais mi - sé - rable, in - ter - prè - te C'est le mè -

ff Tutti.. f

me air ro - co - co! Tu na - ges dans la mo - na - co!

ACTÉON.

Je suis en

f2 f2 Quat.

CHIRON. *fièrement.*

Je suis vain - queur de la lut - te!

f

plei - ne mo - na - co! Non, non,

Cors. Basson. Ten.

f marcato.

poco

A

pas en - cor, vrai - ment! C'est la fau - te de ma flû - te. Chau - geons

a poco. cres - cen - do.

il prend le chalumeau de Chiron et cette fois joue la ritournelle du Centaure

A

un peu d'ins - tru - ment!

Oboë.

p Cor.

C

CHIRON.

C'est ar - tis - ti - que!

A

ACTÉON.

Est - ce bien?.. A

CHIRON joue a son tour l'air de la Monaco.

A

vo-tre tour, mon co - col!

1^{re} Flute. *f*

ACTÉON..

A

Ah! ah! ah! pau - vre bour -

animez beaucoup.

A

- ri - que, Vous flû - tez la mo - na - col! Vous v'là dans la mo - na -

Harm..

CHIRON..

güement.

C

J'bar - bott' en plein' mo - na - col! As - sez! as - sez! d'mo - na - col!

A

- col!

f 1^{er} Vio..

G

Même au Ca - si - no d'Mona - col On n' veut plus d'cet air ro - co -

C

- co.

Horn.

ff *Quat.* *f* *f*

Brillante.

G

Flût flût flût flût flût plus de lut - te Nous sommes tous deux en batt'

A

Flût flût flût flût flût plus de lut - te Nous som - mes tous

Quat. *leggiero.* *fp* *Batte.*

C

A quel - que ma - lin - courroux, Flût flût flût flût No - tre dis - pu - te

A

deux en batt' Flût flût flût flût No - tre dis - pu - te

fp

C

- met A - pollon en courroux A - pol - lon en courroux! Flût flût flût flût

- met A - pol - lon A - pol - lon en courroux!

Ham.

p pizz.

ACTEON.

flût flût flût flût flût flût flût flût flût flût

CHIRON.. ACTEON.

Plus de lutt' no - tre dis - pu - te Met A - pol - lon en courroux

Flût flût flât flât flât Plus de lut - te Nous sommes tous deux en lât'

Flût flût flât flât flât Plus de lut - te Nous som - mes tous

Quint.

fp

A quel-que ma-lin courroux Flût' flût' flât' flât' no - tre dis - pu - te
 deux en lut - te Flût' flât' flât' flût' no - tre dis - pu - te

sp

Met A - pol - lon en courroux A - pol - lon en courroux Nous som - mes tous
 Met A - pol - lon A - pol - lon en courroux Nous som - mes tous

Harm.

Harm.

deux en lut - te A quel - que ma - lin cour - roux
 deux en lut - te A quel - que ma - lin cour - roux

f *p*

C Flût flût flût no - tre dis - pu - te Met A - pol - lon

A Flût flût flût no - tre dis - pu - te Met A - pol - lon

C en cour - roux! Flût flût

A en cour - roux! Flût flût

C flût flût flût.

A flût flût flût.

Tutti.

COUPLETS.

Rép: C'est fait!

CLYTIE. *Andante.* *Plus animé.*

Fl. *Quat. pizz.* *Cuivres.*

PIANO. *p* *f largo.*

Dé-fense à tout pro-

- fa - ne De rôder en ces lieux, Et de je-ter les

p *piu lento.*

yeux Sur cette eau di-a-pha-ne! Ah!ah!ah! c'est égal! c'est égal...

Harm. *Quat. p sostenuto.* *Ob. Clar. suivrez.*

Récit. ut lib.

di-sons sans pen-ser à mal: Nymphes de Dia-ne...

Quat.

Plus lent..

Qu'un œil in-dis-cret Qui se ris-que-raît — Un

p Quat.

peu sans rien crain-dre Mal-gré cet ar-rêt,

Horn.

Basson..

rall.

Ma foi, ne se-raît Pas par trop à plain-dre!

Fl.

Clar.

Allegro. gaîment.

Non.non. non, non. non. Mon jo-li gar-çon.

Quat.

p *leggiero.*

Fl.

Tu n'srais pas à plaindre pas à plain - dre

Cors. 1^{on}.

Non, non, non, non, non, Mon jo - li gar - çon

Harm.

Harm. a tempo.

Tu n'srais pas à plaindre pas à plain - dre

a tempo.

Tutti

CLYTIE et les NYMPHES en CHŒUR.

Non, non, non, non, non, Mon jo - li gar - çon Tun'srais pas à

plandre pas à plain - dre! Non, non, non, non, non.

rall. Mon jo - li gar - çon *a tempo.* Tu n'rais pas à plaindre pas à

suivez.

plain - dre.

1^o Tempo.

Fl. Quat. pizz.

2^e COUPLET.

Moi, je suis bien sé - vè - re; J'ai pas - sé par le

Corn. Bass. Fl. 3

Cuivres. Cuivres.

feu! Tout in-so-lent, cor-bleu! Su-bi-rai-t ma co-

Fl: Cuivres. Fl:

Riant.

-lè-re. ah! ah! C'est é-gal! c'est é-gal! Di-sons sans penser à

Più lento.

mal, A-vec mys-tè-re... Qu'un peintre in-dis-

p

-eret, Qui se ris-que-rai-t Un peu pour nous

pein-dre en fait de por-trait ma foi, ne se-

Rall.

-rait pas par trop à plain-dre

Suivez.

Allegro.

Non, non, non, non, non, mon jo-li gar-çon

P Leggiero.

tu n's'rais pas à plaindre pas à plain-dre!

non, non, non, non, non mon jo - li gar - çon

a Tempo.
tu n's'rais pas à plaindre pas à plain - - - dre

a Tempo.

CLYTIE et les NYMPHE.

non, non, non, non, non, mon jo - li gar - çon

non, non, non, non, non, mon jo - li gar - çon

f Tutti.

tu n's'rais pas à plaindre pas à plain - - - dre!

tu n's'rais pas à plaindre pas à plain - - - dre!

Rall.

non, non, non, non, non mon jo - li gar - çon

non, non, non, non, non mon jo - li gar - çon

a Tempo.

tu n's'rais pas à plaindre pas à plain - - - dre!

tu n's'rais pas à plaindre pas à plain - - - dre!

a Tempo.

ff *p*

oboë.

1^{re} Viol.

Dim. *Quart.* *pp*

Rat - - len - - tan - - do.

N^o 14 bis. Rép: Voici le quart d'heure.
MUSIQUE DE SCÈNE.

PIANO. *P* Quatour.

MUSIQUE DE SCÈNE.

Rép: Garde à vous!

All^o Vivace.

PIANO.

ff Tutti.

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The first system includes the tempo marking 'All^o Vivace' and the dynamic marking '*ff* Tutti'. The second and third systems continue the piece with various rhythmic patterns and chordal textures. The fourth system features a section marked 'Harm.' (Harmonics) and 'Rall.' (Ritardando), with a dynamic marking of '*pp*' (pianissimo). The fifth system concludes the piece with a final melodic and harmonic statement.

jusqu'à la rép: des escrocs et des polissons.

ORCHI:
Clar: La.
Cor: Mi b.
Pist: La.
Timb: Mi b Si b

N° 12.
FINAL.

Rép: Qu'au printemps

Largo..

CHIRON Récitatif.

Au nom du Dieu d'Hy

PIANO. *ff Tutti.*

Allegro Vivace.

men Enfants je vous u - nist...

f *ff Tutti.*

très gaiement.

Pour ta femm' sois plein d'con-fian-ce... et des cor-nes... d'a-bou-

Harm. Quat. *P Leggiero.*

Tous.

C'est l'plus heu-reux des ma-

-dan-ce pous-se-ront dans ton lo-gis-

Tutti ff

-PIS! ACTÉON.

Tous les ans, ah! je l'es - pe - re, d'un jo - li p'tit vo - lon -

Harm: Quat. *P* *Leggiero.*

TOUS.

Quel ca - deau pour le pa -

- tai - re j'en - ri - chi - rai mon pa - ys.

ff Tutti.

-ys DIANE à ACTÉON.

Sur - tout plus de fé - les - co - pe, D'as - tro - no - mie in - ter -

Harm. Quat. *P*

TOUS
 mor-tel! je te le dé-
 - lo - pe! mor-tel, je te le dé - fends —

ff Tutti.

- fends!
 CLYTHE (avec amour)
 Sois mon cerf! je s'rai ta bi - che! Et tu ver-ras comme on

Mour. Quant *P Leggiero.*

TOUS
 Des p'tits cre-vés trop ga -
 s'fiche des p'tits cre-vés trop ga - lants —

Tutti. ff

s'fi-che fi-che des a-mants et des ga-lants! des a-mants et

s'fi-che fi-che des a-mants et des ga-lants! des a-mants et

des ga-lants! comme on s'fi-che comme on s'fi-che

des ga-lants! comme on s'fi-che comme on s'fi-che

des a-mants et des ga-lants comme on s'fi-che

des a-mants et des ga-lants comme on s'fi-che

p

comme on s'fi - che des a - mants et des ga - lants.
comme on s'fi - che des a - mants et des ga - lants.

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Più mosso.

ff

The second system is a piano accompaniment in grand staff. It begins with the tempo marking "Più mosso." and the dynamic marking "ff". The music features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

The third system continues the piano accompaniment. It features a prominent triplet of eighth notes in the treble staff, which is repeated across the system. The bass staff continues with the eighth-note accompaniment.



The fourth system continues the piano accompaniment. It features a dense texture of chords in the treble staff, with the eighth-note accompaniment in the bass. The system concludes with a double bar line.

The fifth system is the final system on the page, continuing the piano accompaniment. It features a few final chords in the treble and a few notes in the bass, ending with a double bar line.